

**LEARNING AGREEMENT – STA<sup>i</sup>  
FOR TEACHING BETWEEN PROGRAMME AND PARTNER COUNTRIES  
CONTRAT PEDAGOGIQUE – STA  
POUR LES MOBILITES D’ENSEIGNEMENT ENTRE PAYS PROGRAMME ET  
PARTENAIRES**

Planned period of the teaching activity: from [03/12/2018] till [07/12/2018]  
Dates prévues de l’activité d’enseignement : du [03/12/2018] au [07/12/2018]

Duration (days) – excluding travel days / Durée (jours) – hors jours de voyage : .....5.....

**The teaching staff member / L’enseignant**

Last name(s) Nom(s)	SÁNCHEZ JIMÉNEZ	First name (s) Prénom(s)	ALVEIRO
Seniority <sup>ii</sup> Ancienneté	23 ANS.	Nationality <sup>iii</sup> Nationalité	COLOMBIENNE
Sex [M/F] Genre [M/F]	M	Academic year Année académique	2018/2019 2018/2019
E-mail Adresse mail	alveirosanchez@usantotomas.edu.co		

**The Sending Institution/ L’établissement d’envoi**

Name Nom	UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS USTA.		
Faculty/Department Faculté/Département:	FACULTÉ DE CULTURE PHYSIQUE, SPORT ET LOISIR.		
Address Adresse	Cra. 9 #51-11, Bogotá - Colombia	Country/ Country code <sup>iv</sup> Pays/Code pays	COLOMBIA. Colombie, COL, 170.
Contact person name and position Nom et fonction de la personne de contact	Hans Dieter Jesus Selsted Barrero. Directeur du bureau des Relations Internationales de l’USTA.	Contact person e-mail / phone Téléphone/adresse mail de la personne de contact	571 5878797 Extensión 1930  hansselsted@usantotomas.edu.co

**The Receiving Institution / L'établissement d'accueil**

Name Nom	<b>University of Franche-Comté/ Université de Franche-Comté</b>	Faculty/Department Faculté/Département	
Erasmus code (if applicable) Code Erasmus (si existant)	<b>F BESANCO01</b>		
Address Adresse	1 rue Claude Goudimel 25030 Besançon Cedex	Country/ Country code Pays/Code pays	France, FR, 250
Contact person name and position Nom et fonction de la personne de contact	Julio SUAREZ  In charge of International Credit Mobility (ICM) / Gestionnaire de la Mobilité Internationale des Crédits (MIC)	Contact person e-mail / phone Téléphone/adresse mail de la personne de contact	<a href="mailto:julio.suarez_garcia@edu.univ-fcomte.fr">julio.suarez_garcia@edu.univ-fcomte.fr</a>  00 33 3 81 66 55 96

**Section to be completed BEFORE THE MOBILITY / Partie à compléter AVANT LA MOBILITE**
**I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME / PROGRAMME DE MOBILITÉ PROPOSÉ**

 Main subject field<sup>v</sup> / Domaine d'enseignement principal : Éducation Physique et des sports. ....

 Level (select the main one):  Short cycle (EQF level 5);  Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6);  
 Master or equivalent second cycle (EQF level 7);  Doctoral or equivalent third cycle (EQF level 8)

 Niveau (sélectionner le principal) :  Cycle court (CEC niveau 5) ;  Licence ou équivalent 1<sup>er</sup> cycle (CEC niveau 6) ;  Master ou équivalent 2<sup>e</sup> cycle (CEC niveau 7) ;  Doctorat ou équivalent 3<sup>e</sup> cycle (CEC niveau 8).

Number of students at the receiving institution benefiting from the teaching programme: .....

Nombre d'étudiants de l'établissement d'accueil bénéficiant du programme d'enseignement : .....

 Number of teaching hours<sup>vi</sup> / Nombre d'heures d'enseignement : 8.....

Language of instruction / Langue d'enseignement : français. ....

**Overall objectives of the mobility / Principaux objectifs de la mobilité :**  
 Développer un processus d'échanges académiques et d'intervention au niveau de l'Éducation Physique et des sports a travers la participation d'un enseignant de l'Université Santo Tomás de Bogotá (Colombie) a la faculté d'Éducation Physique et des sports de l'Université de Franche Comté.

**Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved):**

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member.  
L'établissement d'enseignement supérieur d'envoi considère la mobilité d'enseignement comme faisant partie de sa stratégie de modernisation et d'internationalisation et en tiendra compte dans l'évaluation de l'enseignant.

The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.  
L'enseignant partagera son expérience - en particulier l'impact sur son évolution professionnelle et sur l'établissement d'envoi - qui pourra s'avérer être une source d'inspiration pour d'autres.

The teaching staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.  
L'enseignant et l'établissement bénéficiaire s'engagent à respecter les termes du contrat de mobilité signé par les deux parties.

The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.  
L'enseignant et l'établissement d'accueil communiqueront à l'établissement d'envoi tout problème ou modification concernant le programme de mobilité proposé ou la période de mobilité.

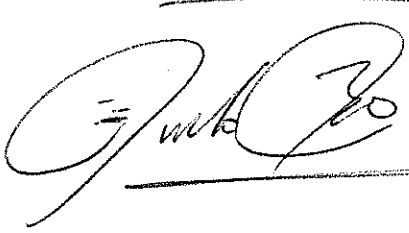
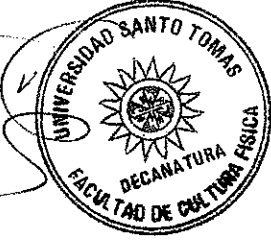
**The teaching staff member / L'enseignant**  
Name / Nom : SANCHEZ JIMENEZ ALVEIRO

Signature:  

Date: 21-11-2018  
BOGOTÁ.

**The sending institution/enterprise / L'établissement d'envoi**

Name of the responsible person :  
Nom de la personne responsable : JESUS ASTOLFO ROMERO.

Signature:  

Date: BOGOTÁ  
21-11-2018.

**The receiving institution / L'établissement d'accueil**

Name of the Institutional Coordinator :  
Nom du Coordinateur institutionnel :

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Name of the Director of the Faculty :  
Nom du Directeur de la composante: NICOLAS TORDI.

Signature :

Date :

<sup>i</sup> In case the mobility combines teaching and training activities, the **mobility agreement for teaching template** should be used and adjusted to fit both activity types.

En cas de mobilité combinant des activités d'enseignement et de formation, ce **modèle** devra être utilisé et adapté aux deux types de mobilités.

<sup>ii</sup> **Seniority:** Junior (approx. < 10 years of experience), Intermediate (approx. > 10 and < 20 years of experience) or Senior (approx. > 20 years of experience).

**Ancienneté :** Junior (jusqu'à 10 ans d'expérience), Intermédiaire (entre 10 et 20 ans d'expérience) ou Sénior (plus de 20 ans d'expérience).

<sup>iii</sup> **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

**Nationalité :** pays duquel la personne dépend administrativement et qui a délivré la carte d'identité et/ou le passeport.

<sup>iv</sup> **Country code:** ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

**Code pays :** Codes pays de la norme ISO 3166-2 disponibles sur : <https://www.iso.org/obp/ui/fr/>

<sup>v</sup> The **ISCED-F 2013 search tool** (available at [http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm)) should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training.

**L'outil de recherche CITE-F 2013** (disponible sur [http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_fr.htm)) devra être utilisé pour trouver précisément le domaine d'enseignement et de formation CTE-F 2013.

<sup>vi</sup> A minimum of 8 teaching hours per week (or any shorter period of stay) has to be respected. If the mobility lasts longer than one week, the minimum number of teaching hours for an incomplete week shall be proportional to the duration of that week. If the teaching activity is combined with a training activity during a single period abroad, the minimum is reduced to 4 teaching hours per week (or any shorter period of stay). There is no minimum number of teaching hours for invited staff from enterprises.

Un minimum de 8 heures d'enseignement par semaine (ou toute période de séjour plus courte) doit être respecté. Si la mobilité dure plus d'une semaine, le nombre minimal d'heures d'enseignement pour une semaine incomplète est proportionnel à la durée de la semaine. Si l'activité d'enseignement est combinée avec une activité de formation pendant une même période à l'étranger, le minimum est réduit à 4 heures d'enseignement par semaine (ou à toute période de séjour plus courte). Il n'y a pas de nombre minimum d'heures d'enseignement pour un personnel invité d'entreprise.

<sup>vii</sup> Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution.

Les signatures originales ne sont pas obligatoires. Les signatures scannées ou électroniques peuvent être acceptées en fonction de la législation nationale du pays d'envoi (en cas de mobilité avec des pays partenaires: la législation nationale du pays participant au programme prévaut). Les attestations de présence peuvent être envoyées par voie électronique ou par d'autres moyens qui sont accessibles aussi bien par le membre du personnel que par l'établissement d'envoi.

**Valeur ajoutée de la mobilité (en termes de stratégie de modernisation et d'internationalisation des établissements impliqués) :**

Fortifier les processus académiques et d'internationalisation des programmes d'Éducation supérieure de la faculté d'Éducation physique et des sports de l'université de Franche Comté (UFC) et la faculté de Culture physique, sport et loisir de l'Université Santo Tomás (USTA) de Bogotá – Colombie.

Également, améliorer les processus administratifs, académiques et scientifiques par rapport à la double diplomation entre le master Activité physique pour la Santé de l'USTA et le master Activité physique adaptée et santé de l'UFC.

D'autre part, améliorer les conditions de mobilité des étudiants, enseignants, enseignants-chercheurs et fonctionnaires de l'USTA et l'UFC, toujours vers la production académique et scientifique des deux institutions.

**Content of the teaching programme / Contenu du programme d'enseignement :**

**MASTER 2 APAS.**

**QUALITÉ DE VIE DU PATIENT.**

**Thèse doctorale : développement du sport pour les handicapés en Colombie : dynamiques et résistances.**

**SPORTS :**

**Tennis**

**Golf**

**Expected outcomes and impact (e.g. on the professional development of the teaching staff member and on the competences of students at both institutions):**

**Résultat et impact attendus (par exemple sur l'évolution professionnelle de l'enseignant et les compétences des étudiants dans les deux établissements) :**

**De la part des étudiants c'est important de suivre et connaître des nouvelles méthodologies d'enseignement. Également, de profiter l'occasion de recevoir des interventions d'un enseignant international. Il est important de souligner que c'est un processus interculturel qui enrichit la formation académique des étudiants et les motive à développer des formations d'éducation supérieure à l'étranger et d'apprendre une autre langue, améliorer des compétences scientifiques et de projection personnelle et professionnelle.**

**De la part de l'enseignant faire des interventions pédagogiques et académiques chez des étudiants français et de plus en langue française constitue une nouvelle expérience personnelle et professionnelle. Également, c'est très important de connaître les méthodologies d'enseignement françaises et partager ses propres expériences professionnelles et pédagogiques colombiennes chez une nouvelle population d'étudiants internationaux.**

## **II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES / ENGAGEMENT DES TROIS PARTIES**

By signing<sup>vii</sup> this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.

En signant ce document, l'enseignant, l'établissement d'envoi et l'établissement d'accueil confirment qu'ils approuvent le programme de mobilité proposé.